



Europass Curriculum Vitae

Dane osobowe

Nazwisko (a) / Imię (imiona) **Jarczyk Adam**
 Adres(y)s ul. Łapkowskiego 13/6, 41-813 Zabrze, Polska
 Telefon(y) +48 32 2 723 591 Tel. kom: +48 605 839 396
 Faks(y) +48 32 4 446 952
 E-mail(e) ad.artem.musicae@gmail.com
 Obywatelstwo polskie
 Data urodzenia 03.07.1970

Charakter pracy Techniczny i informatyczny specjalista językowy, tłumacz i korektor, EN>PL

Znajomość języków obcych

Język(i) ojczysty(e) **polski**

Inne języki

Samocena umiejętności językowych

Poziom europejski ()*

Angielski

Niemiecki

Rosyjski

Rozumienie				Mówienie				Pisanie	
Słuchanie		Czytanie		Porozumiewanie się		Słuchanie		Czytanie	
C2	Poziom biegłości	C2	Poziom biegłości	C2	Poziom biegłości	C2	Poziom biegłości	C2	Poziom biegłości
B2	Poziom samodzielności	C1	Poziom samodzielności	B2	Poziom samodzielności	B1	Poziom samodzielności	B1	Poziom samodzielności
A2	Poziom podstawowy	B1	Poziom samodzielności	A2	Poziom podstawowy	A1	Poziom podstawowy	A1	Poziom podstawowy

(*) [Europejski system opisu kształcenia językowego](#)

Wykształcenie i odbyte szkolenia

Daty 02.12.2012 →
 Nazwa / tytuł uzyskanych kwalifikacji SDL Certified Translator
 Podstawowe dziedziny kształcenia / nabyte umiejętności zawodowe SDL Trados Studio 2011 – pełne szkolenie na wszystkich trzech poziomach Trados Multiterm dla menedżerów projektów i dla tłumaczy
 Nazwa i typ instytucji szkoleniowej SDL plc (USA)
 Podstawowe dziedziny kształcenia / nabyte umiejętności zawodowe Trados Certified poziomy 1, 2 oraz 3, Trados Multiterm dla tłumaczy i menedżerów projektów

Daty 01.09.1996 - 30.06.1999
 Podstawowe dziedziny kształcenia / nabyte umiejętności zawodowe Studia doktoranckie, elektronika
 Nazwa i typ instytucji szkoleniowej Politechnika Śląska, Gliwice (Polska)

Daty 01.09.1989 - 10.03.1995
 Nazwa / tytuł uzyskanych kwalifikacji Magister inżynier
 Podstawowe dziedziny kształcenia / nabyte umiejętności zawodowe Elektronika i telekomunikacja, specjalność: aparatura elektroniczna
 Nazwa i typ instytucji edukacyjnej Wydział Automatyki, Elektroniki i Informatyki, Politechnika Śląska, Gliwice (Polska)
 Podstawowe dziedziny kształcenia / nabyte umiejętności zawodowe Studia magisterskie

Doświadczenie zawodowe

Daty	01.09.1996 →
Zawód lub zajmowane stanowisko	Tłumacz – własna działalność gospodarcza
Podstawowy zakres prac i obowiązków	Tłumaczenia, edycja, korekta, opracowanie terminologii i glosariuszy, skład dokumentów do druku itp.
Nazwa i adres pracodawcy	Adam Jarczyk, ul. Łapkowskiego 13/6, 41-813 Zabrze, Polska
Daty	03.09.2007 - 12.03.2009
Zawód lub zajmowane stanowisko	Redaktor graficzny publikacji
Podstawowy zakres prac i obowiązków	Przygotowanie nut i tekstu do druku, kompilacja, formatowanie, skład nut w programie Finale, projekty graficzne okładek itp.
Nazwa i adres pracodawcy	Verein zur Förderung von kultureller nationenübergreifender Projektarbeit Quellenstr. 18/38, 1100 Wiedeń (Austria)
Typ działalności lub sektor	Specjalista – własna działalność gospodarcza
Daty	01.03.2000 - 30.09.2002
Zawód lub zajmowane stanowisko	Administrator systemów komputerowych
Podstawowy zakres prac i obowiązków	Zarządzanie systemami komputerowymi w Centrum Komputerowym Politechniki Śląskiej
Nazwa i adres pracodawcy	Politechnika Śląska, Gliwice (Polska)
Typ działalności lub sektor	Szkolnictwo wyższe i informatyka
Daty	01.01.2000 →
Zawód lub zajmowane stanowisko	Tłumacz i doradca techniczny
Podstawowy zakres prac i obowiązków	Tłumaczenia pisemne i ustne na bieżące potrzeby, przygotowanie spotkań międzynarodowych, pomoc w kwestiach technicznych, podejmowanie decyzji o zakupach i inne
Nazwa i adres pracodawcy	Verein zur Förderung von kultureller nationenübergreifender Projektarbeit Quellenstr. 18/38, 1100 Wiedeń (Austria)
Typ działalności lub sektor	Freelancer we współpracy ze stowarzyszeniem mającym siedzibę w Austrii
Daty	01.02.1996 - 30.09.2000
Zawód lub zajmowane stanowisko	Asystent
Podstawowy zakres prac i obowiązków	Prowadzenie zajęć akademickich, ćwiczeń laboratoryjnych i egzaminów, prace dla profesorów i wykładowców, własne badania naukowe
Nazwa i adres pracodawcy	Politechnika Śląska, Gliwice (Polska)
Typ działalności lub sektor	Szkolnictwo wyższe
Daty	01.12.1994 - 31.01.1996
Zawód lub zajmowane stanowisko	Inżynier konstruktor
Podstawowy zakres prac i obowiązków	Projektowanie urządzeń elektronicznych dla kolejnictwa
Nazwa i adres pracodawcy	ABB Zwus Signal Sp. z o.o., Katowice (Polska)
Typ działalności lub sektor	Transport

Inne umiejętności i kompetencje

Oprogramowanie: Windows (XP, 2000 Server, Server 2003, Active Directory i inne usługi), Linux (Debian, SUSE), Microsoft Office (97, 2003, 2007), Finale 2012, edytory HTML, oprogramowanie sieciowe, TRADOS 2009 i 2011 (certyfikat SDL), memoQ, OmegaT, Across

Sprzęt: Sieci komputerowe, montaż i naprawa komputerów osobistych

Wyższe studia techniczne w zakresie elektroniki i telekomunikacji, wysoki poziom znajomości procesów technologicznych i produkcyjnych, wysokie kompetencje w zarządzaniu systemami komputerowymi na poziomie akademickim

Informacje dodatkowe

Na żądanie mogę udostępnić referencje, opinie, próbki tłumaczeń oraz kopie dyplomów i certyfikatów